Taller de Fotografía

Maestra: Nancy Erika Domínguez Siguenza

Alumna: Olimpia Araceli Juárez Romero

Tema: Idiomas.

Cuauhtepec, pueblo que se encuentra en la demarcación de la Delegación Gustavo A. Madero, que trata aun de conservar sus costumbres, tradiciones y leyendas.

Pueblo habitado por personas originarias de Cuauhtepec y que ha crecido considerablemente debido a la migración de tantas personas que llegamos de distintos lugares de la República Mexicana, llegando a estas dos colonias Cuauhtepec Barrio Bajo y Cuauhtepec Barrio Alto, con la ilusión de encontrar mejores oportunidades de vida.

Algunos dejando atrás su cultura y otros no queriendo olvidarse de ella, llegan cargados de ilusiones y sueños que seguramente para muchos se hacen realidad.

Ahora hablaré un poco acerca de los idiomas que aun hablan los migrantes de estas colonias, Náhuatl, Mixteco, Purehepecha, zapoteco, mixe, otomie, etc., en realidad pocas personas hablan algún idioma sin avergonzarse de ello, muchos lo pierden ya que para comunicarse sería difícil darse a entender si hablaran su idioma y se ven en la necesidad de aprender el español como muchos le dicen, Si así es, familias que llegan de Hidalgo, Michoacán, Oaxaca, Tlaxcala, Guerrero en fin de tantos lugares, tratan de adaptar su entorno de acuerdo a como ellos vivían en su pueblo, cerca del cerro, por donde pasa un río, lugares que tengan mucha vegetación, crían animales como el cerdo, borregos, gallinas, etc., a muchos les gusta el trinar de los pájaros por eso buscan lugares con muchos árboles. Si se llegan a casar y su pareja es del mismo pueblo y hablan su idioma siguen conservándolo, pero la mayoría ya no lo enseñan a sus hijos e hijas, no porque no quieran hablarlo sino por la discriminación que sufren al llegar a esta ciudad y que forzosamente tienen que aprender el español para poder comunicarse, conseguir un empleo o al entrar a las escuelas preprimaria, primaria, secundaria, y es así como se va perdiendo la lengua materna, por eso es importante invitarlos a que sigan conservándola, algunos otros se casan o se juntan con originarios de otros pueblos y se unen dos culturas distintas e importantes. Pero lo valioso de estas uniones es que sigan conservando sus tradiciones como muchos Oaxaqueños que siguen haciendo fiestas tradicionales como las mayordomías o los michoacanos con toda la tradición que traen a esta gran ciudad, específicamente en la comunidad de Cuauhtepec.

Nombre: María Rosa García García

Edad: 47 años

Idioma: **TOTONACO**

Originaria de: Quahuitlán, Veracruz

Domicilio: Calle Plan Tuxtepec Mza. 17 Lte. 8 Colonia Tlalpexco, Cuauhtepec Barrio Alto Delegación Gustavo A. Madero

María Rosa llegó a Cuauhtepec a la edad de 19 años, con tres hijos ( dos niños y una niña), tiene 28 años viviendo aquí en Cuauhtepec.

Hijos:

Maribel Rosa Rodríguez García de 30 años, Sargento Militar

Valentín Rodríguez García 27 años, Técnico de la Luz

Erasto Rodríguez García 24 años, Soldado

Santa Inés Rodríguez García nació en el D. F., edad 23 años, Abogada Militar

María Rosa, Trabajo en un Kinder, sacando cascajo, con su hijo cargado en su espalda con un rebozo, también trabajo en el Reclusorio Norte cuando empezaba a edificarse, como responsable de dar a los albañiles el material con el que iban a trabajar, como, carretillas, palas, picos, franelas etc.

También se dedico al oficio de la panadería, en la venta de churros y donas que ella hacía, durante 8 años cuando eran chicos sus hijos

Actualmente trabaja ayudando a su hijo en la venta de Tacos de Carnitas.

Los domingos toma clases de violín en el Jardín Madero con la Organización Jóvenes Orquestas. Cuenta que ella se compro su violín a escondidas de su esposo.

María Rosa sigue hablando su idioma (**Totonaco**), ella y su esposo así se comunican, aunque con sus hijos ya no tanto, solo palabras sueltas.

Cuenta María Rosa que al hablar el poco castellano que iba aprendiendo la gente se le quedaba mirando y se reían ella se sintió discriminada y por eso cuenta que no se animaba a hablar su idioma (**Totonaco**), para no sufrir por la discriminación que muchas personas ignorantes hacen de la forma de hablar de cada migrante que llega a esta Ciudad.

Florencia Martínez Hernández

Edad: 39 años

Originaria de: Ixcatepec Huejutla Hgo.

Idioma**: NAHUATL**

Calle Pirules Mza. 12 B Lte. 11 Colonia Ampliación Malacates, Cuauhtepec Barrio Alto, Delegación Gustavo A. Madero.

Llegó a la edad de 15 años al Distrito Federal, lleva 15 años viviendo en Cuauhtepec,

Aquí conoció a su esposo que también es de Hidalgo y curiosamente el vivía atrás de su casa y se vinieron a conocer en esta gran ciudad (D.F), Flor tiene 2 hijas nacidas en Cuauhtepec, ella como muchos migrantes llegó a Cuauhtepec con la ilusión de salir adelante, trabajando como empleada domestica, en la Colonia Lindavista.

Florencia toma clases de violín y Jarana con los maestros, Allan y Juan Carlos de la Organización Jóvenes Orquestas en el Jardín Madero.

Florencia al igual que Octaviano su esposo, hablan muy bien el idioma Náhuatl, no así con sus hijas Citlalli e Isabel, ellas hablan español y muy pocas palabras sueltas del Náhuatl, esta familia vive a las faldas del cerro, cuenta Florencia que le gusta ese lugar porque está muy cerca de los arboles y le gusta caminar para ir a cortar nopales, flores de calabaza y traer leña.

Florencia nos compartió algunas palabras escritas en Náhuatl.

Niña – Sihuapilt

Mujer – Sihuatl

Hombre – Takatl

Corazón – Yolo

Buenos días – Tlajcotona

Buenas Noches – Cuali tlayuhua

Estrellas – Citlalime

Sol – Tonati

Luna – Meztli

Flor – Zochitil

También nos compartieron una conversación, un poema y una canción en Náhuatl y lo tradujeron al Español.

Bernardino García Alvarado

Edad: 21 años

Originario de: San Miguel Chuautepec Teotitlán Oaxaca

Idioma: **MAZATECO**

Actualmente vive en Cuauhtepec Barrio Bajo, no recuerda muy bien su dirección ya que lleva viviendo aproximadamente un año, se dedica a trabajar en el oficio de la albañilería, por Miguel Ángel de Quevedo y Av. Universidad llegó al Distrito Federal, por falta de trabajo en su comunidad ya que es muy mal pagado cualquier trabajo y decidió salir a buscar mejores oportunidades.

En el Jardín Madero toma clases de violín, con el Maestro Allan de la Organización Jóvenes Orquestas.

El habla el idioma MAZATECO y nos compartió algunas palabras en su idioma.

Luna - Nái´sá

Sol – Nái´sú

Agua – Man´dá

Piedra – la´jó

Pájaro – Ni´sé

Lluvia – Sti-i

Mazorca – Ni-jin